Requesting and granting permission 2

នៅហាងលក់កាបូប

ស្រីរ័ត្ន៖ បង ខ្ញុំសុំមើលកាបូបនោះតិចបានអេ៎?
អ្នកលក់៖ មើលបានតាសអូន។ អាមួយនោះមែន?
ស្រីរ័ត្ន៖ ចាំស
អ្នកលក់៖ ម៉ូតហ្នឹងទើបតែម៉ោថ្មី។

នៅហាងលក់គ្រឿងអគ្គិសនី

ស្រីរ័ត្ន៖ បង ខ្ញុំអាចសាកប្រើទូរទស្សន៍នេះតិចបានអេ៎? ជួយប្រាប់ពីរបៀបប្រើផង។
អ្នកលក់៖ បាទ សាកប្រើចុះអូន។ ចាំខ្ញុំពន្យល់ពីរបៀបប្រើ។

នៅហាងលក់សម្លៀកបំពាក់ (= ហាងលក់ខោអាវ)

ស្រីរ័ត្ន៖ អូន ខ្ញុំសុំលអាវនេះតិចបានអេ៎? ខ្លាចទិញទៅពាក់អត់ត្រូវ។
អ្នកលក់៖ ចាំស បានបង។ នោះបន្ទប់ល។

ស្រីរ័ត្ន	female Cambodian name
អេ៎	spoken form of the question particle ទេ
តាស	used to affirm the preceding
អាមួយនោះ	that one
ម៉ោ	spoken form of មក = to come
សាកប្រើចុះអូន	Go ahead and try it!
ពាក់អត់ត្រូវ	clothes: doesn't fit

Cultural notes

ការទិញអីវ៉ាន់នៅខ្មែររៀងពិបាកបន្តិច ព្រោះអ្នកលក់មិនសូវចង់ឲ្យភ្ញៀវប៉ះពាល់ ឬល
ឬសាកល្បងទំនិញរបស់គេច្រើនទេមុននឹងទិញ។ បើភ្ញៀវទិញទំនិញនោះក្រោយពេលប៉ះពាល់ នោះមិនអីទេ

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

ប៉ុន្តែបើមិនទិញវិញ នោះអ្នកលក់អាចនឹងសម្តែងទឹកមុខមិនពេញចិត្ត។
ទំនិញដូចជាខោអាវដែលលក់នៅតាមផ្សារ សឹងតែ ៥០ ភាគរយគឺមិនបានបិទផ្លាកតម្លៃនោះទេ
ហើយបើគ្រាន់តែសួរតម្លៃទំនិញហើយដើរចេញ នោះកាន់តែធ្វើឲ្យអ្នកលក់មិនពេញចិត្ត។

រៀង ... បន្តិច	a little bit [difficult etc.]
ប៉ះពាល់	to touch
នោះ	phrase-initial: then, e.g., នោះមិនអីទេ = then it’s no problem
សម្តែងទឹកមុខ [...]	to make a [...] face, to show the expression of [...]
សឹងតែ ... ភាគរយ	almost ... percent
បិទ	to paste, put on
ផ្លាកតម្លៃ	price tag
កាន់តែ	even

Additional dialogue

នៅហាងអាហារ

ភ្ញៀវ៖ អេ អូន។ សុំមីនុយ / យកមីនុយម៉ោតិចមើល។
អ្នករត់តុ៖ បាទ បង។ នេះមីនុយ។
...
ភ្ញៀវ៖ អេ អូន កុម្ម៉ង់បានអេ៎?
អ្នករត់តុ៖ បាទ បង។ ត្រូវការអីគេដែរ?
ភ្ញៀវ៖ យកទឹកក្រឡុកមួយកែវ សុំកុំដាក់ទឹកដោះគោបានអត់?
អ្នករត់តុ៖ បានតាសបង ចាំខ្ញុំប្រាប់គេឲ្យ។
ភ្ញៀវ៖ ហើយជួយយកកៅអីថែមមក ២ ទៀតម៉ោបានអេ៎? តិចទៀតមានពួកម៉ាកម៉ោ ២ នាក់ទៀត។
អ្នករត់តុ៖ បាទ។
ភ្ញៀវ៖ នៅហ្នឹងអាចយកនំខួបកំណើតអីចូលបានអេ៎?
អ្នករត់តុ៖ នំខួបកំណើតយកចូលបានបង តែនំញ៉ាំធម្មតាយកចូលអត់បានអេ៎បង។

ហាងអាហារ	= ភោជនីយដ្ឋាន = ហាងបាយ = restaurant
មីនុយ	menu
ទឹកក្រឡុក	fruit shake (4 or 5 kinds of fruit, sticky milk, syrup, ice)
ទឹកដោះគោ	milk, here the speaker refers to sticky milk (ទឹកដោះគោខាប់)
ពួកម៉ាក	friend
... អី	... something like that / ... or so

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.